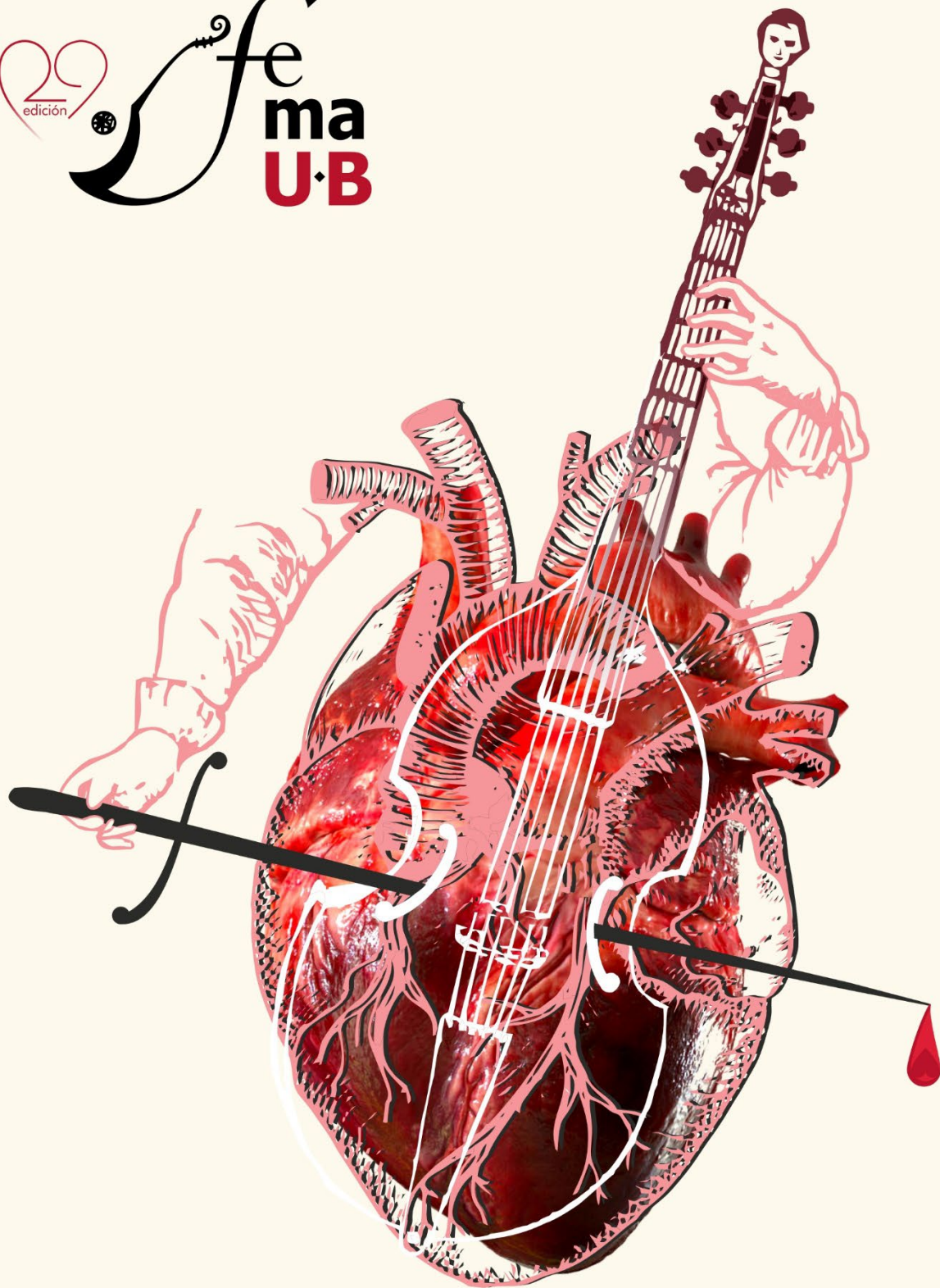




AMOR

PLACER · DOLOR · CUERPO · ALMA

Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza

22 de noviembre - 8 de diciembre de 2025

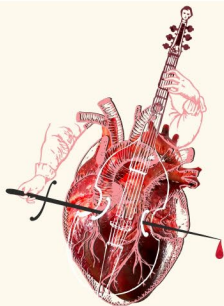
www.festivalubedaybaeza.com

PROGRAMA DE MANO

consulta
la programación



a través del smartphone



DOMINGO 7 DIC.

20.30 H

ÚBEDA
Sacra Capilla de El Salvador

LOS AFECTOS DIVERSOS

Nacho Rodríguez, director

Carlos Patiño: Misa a 16 "Benedicam Dominum in omni tempore"

PROGRAMA

Carlos Patiño (1600-1675)
Celebrando a María, responso (8vv)
(Música 72-2, Real Biblioteca del
Monasterio de El Escorial)

*Misa Benedicam Dominum in omni
tempore (16vv) **
(Ms. 18/13, Archivo Capitular de la
Catedral, Segovia)
Kyrie
Gloria

Salve Regina, antifona (4vv)
(Ms. 362, Archivo Musical del
Santuario de Arantzazu, Oñati)

Ave Regina, antifona (8vv)
(Ms. 728/4, Biblioteca de Catalunya,
Barcelona)

*Misa Benedicam Dominum in omni
tempore (16vv) **
(Ms. 18/13, Archivo Capitular de la
Catedral, Segovia)
Credo

Lauda Ierusalem, salmo (12vv)
(Música 72-6, Real Biblioteca del
Monasterio de El Escorial)

Matizada flor del campo, villancico
(4vv)
(Cj. 5090, no. 19, Archivo y Biblioteca
de la Catedral, Salamanca)

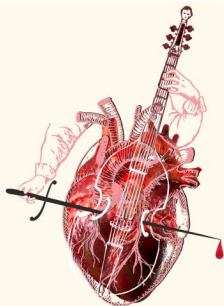
*Misa Benedicam Dominum in omni
tempore (16vv) **
(Ms. 18/13, Archivo Capitular de la
Catedral, Segovia)
Sanctus
Agnus Dei

Fuego es María, señores, villancico
(8vv)
(Ms. 62/14, Archivo y Biblioteca
Capitular de la Catedral, Burgos)

Maria mater Dei, motete (8vv)
(Ms. 56/50, Archivo Capitular de la
Catedral, Segovia)

Duración: 65'





(*) Estreno en tiempos modernos

Todas las obras del presente programa han sido transcritas
por Raúl Angulo Díaz (Ars Hispana)

CONMEMORACIÓN DEL 350 ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE CARLOS PATIÑO
(1675-2025)

COPRODUCCIÓN CON EL CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL



EN COLABORACIÓN CON LA FUNDACIÓN CASA DUCAL DE MEDINACELI



COMPONENTES

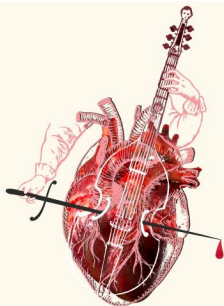
LOS AFECTOS DIVERSOS

Carmen Botella, Beatriz Lafont y Victoria Cassano, sopranos
Jorge Enrique García, Mikel Uskola y Sofía Maura, contraltos
Fran R. Braojos y Juan Blázquez, tenores
Víctor Cruz, Simón Millán e Ismael González, bajos

Sergio Suárez e Irene Martínez, violines
Víctor Gil, viola
María Elena Medina, violone
Daniel Bernaza, corneta
Gabriel Atienza, bajoncillo
Simeón Galduf, sacabuche
Meritxell Ferrer, bajón
Laura puerto, arpa de dos órdenes
Alfonso Sebastián, órgano

Nacho Rodríguez, director





Celebrando a Patiño

Nacho Rodríguez

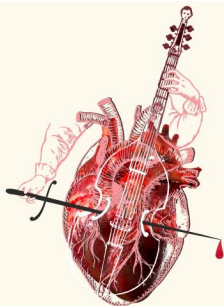
Permíteme, apreciado lector, que me dirija a ti con un tono más cercano del que se estilaba en estos casos. Quien me conozca medianamente, sabe bien la defensa que he ejercido toda mi vida del gran repertorio policoral ibérico del XVII y, en concreto, de la figura de Carlos Patiño, y probablemente me haya oído ya desde hace unos pocos años, cuando Raúl Angulo me habló de esta misa, recién recuperada, defender la necesidad de su interpretación. Y aquí estamos acabando el año que debería haber sido el de celebración de tan insigne músico a los 350 años de su muerte, aunque no haya recibido la atención merecida, con el orgullo de haber logrado, al fin, poner en pie esta monumental pieza. Mi agradecimiento al FeMAUB y al CNDM por haber apostado por este proyecto.

La policoralidad ha sido, sin duda alguna, uno de los sellos más característicos del XVII español junto, probablemente, a los tonos humanos y la música escénica. Y, sin embargo, dentro de la, aún insuficiente pero creciente, atención que se le está prestando a esta época apenas encontramos conciertos que la acerquen al público. Ello, a pesar de que en todas las historias de la música se hace continua referencia a la misma. Hacernos una idea del paisaje sonoro de este siglo sin oír este repertorio es una visión terriblemente incompleta. ¿Acaso no tenemos ya suficientes muestras del estilo policoral en el estilo italiano de *cori spezzati* que sí ha recibido grabaciones y conciertos? ¿No es nuestra policoralidad una simple imitación de ésta?

Pues, querido lector, permíteme decirte que en absoluto es así. El estilo ibérico pone el acento en otra cuestión diferente a la que nos han hablado los historiadores, a veces con una cierta fantasía, acerca de los numerosos balcones y cúpulas que pueblan la catedral de Venecia y que centran en la espacialidad el juego de dividir la capilla en diversos grupos. Y digo bien ibérico, no español, porque no solo encontramos el estilo bien representado en lugares como Madrid, Zaragoza, Cataluña o Valencia, sino que en nuestro vecino Portugal encontramos buenos testimonios de este, por ejemplo, en las joyas que están siendo rescatadas en la magnífica Biblioteca de Coímbra.

Para entender la diferencia puede bastar una estampa: imagina el antiguo Alcázar de Madrid, sustituido tras el incendio de 1734 por el actual Palacio de Oriente, sede de la monarquía en todo el XVII y de la Capilla Real de la que fue maestro Patiño, que marcaba en cierto modo el gusto y moda en el resto del reino. Era un palacio de mucho menor tamaño del actual y las dimensiones de su capilla eran bastante estrechas. No había espacios amplios donde disponer a los músicos, sino que estos





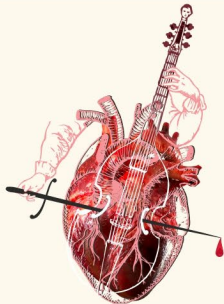
se apretaban unos contra otros, mezclando voces e instrumentos en las grandes ceremonias donde se presentaba esta música a 2, 3, 4 o más coros.

¿Cuál era el atractivo de dividir el coro en varias secciones como para ser algo tan apreciado, si no cabía diferenciar espacialmente a las mismas? Pues recurriendo a otro de los parámetros sonoros: el timbre. Y es que, de nuevo, quien me conoce sabe que llevo toda mi vida defendiendo otra de las características que han marcado la polifonía ibérica desde el XVI: el uso de instrumentos. Lejos de la beatífica imagen de voces sin acompañamiento instrumental que nos han vendido los grupos ingleses, inspirada en su tradición británica y en las normas de la Capilla Sixtina, y de la que poco a poco vamos logrando salir; en la península fue temprana la adopción de los ministriles como parte integrante de la capilla y de su progresiva incorporación a la sonoridad del conjunto. Es aquí donde radica la riqueza de esta música, en el juego de colores cambiantes entre los diferentes grupos, en función de las posibilidades de cada capilla y de la imaginación de su maestro. Voces solas o dobladas; ministriles de viento y, cada vez más en el XVII, de cuerda; arpas, órganos... todo ello formaba parte fundamental del efecto sonoro, tanto como las propias notas escritas en la partitura. De este modo tratamos de ofrecerlo en el día de hoy, recuperando todo su esplendor.

De este esplendor fue un auténtico referente Carlos Patiño. Daré nada más un par de pequeñas anécdotas que te permitirán entender su importancia. Tras la herencia de los años de reinado de los Austrias Mayores, con su preferencia por el estilo franco-flamenco, nos encontramos que todos sus maestros de capilla habían sido de nacimiento en Flandes, siendo Patiño el primero de origen completamente español que logra acceder en 1634. No será hasta su muerte, en 1675, tras un largo magisterio, cuando será sustituido oficialmente, pues si bien en sus últimos años estaba tan enfermo que no podía cumplir apenas sus obligaciones, era tal su prestigio y la admiración que se le rendía que no le permitían jubilarse, aunque tuviera que ser otro quien se encargara de buena parte de ellas.

No me cabe mayor alegría que cerrar su año con una de sus obras más imponentes entre las numerosas conservadas, junto con un pequeño manojito de muestras de otros formatos y, como final de concierto, la que parece ser su obra más querida, la que muestra en su mano en el [retrato](#) que de él nos ha llegado y que fácilmente puedes localizar con una pequeña búsqueda en Internet: el espléndido motete *Maria, mater Dei*.





TEXTOS

Celebrando a María

Celebrando a María
los orbes hacen,
en sonoras capillas,
coros aparte.
Y en coloquios opuestos,
voces suaves
ángeles y aves
cantan parabienes
al bien más grande,
de la fama clarines,
rompiendo el aire.

Misa Benedicam Dominum in omni tempore

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

Gloria

Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.
Laudamus te. Benedicimus te.
Adoramus te. Glorificamus te.
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex caelestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Iesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.

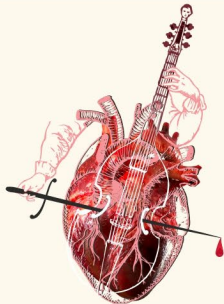
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus.
Tu solus Dominus.
Tu solus Altissimus, Iesu Christe.
Cum Sancto Spiritu,
in gloria Dei Patris.
Amen.

*Gloria a Dios en las alturas.
Y en la tierra paz a los hombres
de buena voluntad.
Te alabamos. Te bendecimos.
Te adoramos. Te glorificamos.
Te damos gracias por tu gran gloria.
Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.
Señor Hijo unigénito, Jesucristo.
Señor Dios, Cordero de Dios,
Hijo del Padre.
Tú que quitas los pecados del
mundo, ten piedad de nosotros.
Tú que quitas los pecados del
mundo, acoge nuestra súplica.
Tú que estás sentado a la derecha
del Padre, ten piedad de nosotros.
Porque tú solo eres Santo.
Tú solo eres el Señor.
Tú solo eres el Altísimo, Jesucristo.
Con el Espíritu Santo,
en la gloria de Dios Padre.
Amén.*

Salve Regina

Salve Regina, Mater misericordiae:
vita, dulcedo, spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules, filii Hevae.
ad te suspiramus, gementes
et flentes in hac lachrimarum valle.
Eia ergo advocata nostra,





illos tuos misericordes oculos
 ad nos converte.
 Et Iesum, benedictum
 fructum ventris tui,
 nobis post hoc exilium ostende.
 O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

*Dios te salve, Reina y Madre
 de misericordia:
 vida, dulzura y esperanza nuestra,
 Dios te salve.
 A ti clamamos
 los desterrados hijos de Eva.
 A ti suspiramos, gimiendo
 y llorando en este valle de lágrimas.
 Ea, pues, abogada nuestra,
 vuelve a nosotros
 esos tus ojos misericordiosos.
 Y después de este destierro,
 muéstranos a Jesús,
 el fruto bendito de tu vientre.
 Oh, clemente, oh piadosa,
 oh dulce Virgen María.*

Ave Regina

Ave Regina coelorum,
 Ave Domina Angelorum:
 Salve radix sancta,
 ex qua mundo lux est orta:
 Gaude Virgo gloriosa,
 super omnes speciosa,
 vale, valde decora,
 et pro nobis Christum exora.

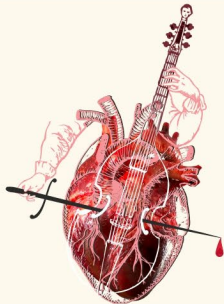
*Salve, señora de los ángeles,
 Salve, raíz santa,
 de quien nació la luz al mundo.
 Alégrate, Virgen gloriosa,
 entre todas la más bella.
 Salve a ti, la más hermosa.
 Ruega siempre a Cristo por nosotros.*

Misa Benedicam Dominum in omni tempore

Credo

Credo in unum Deum.
 Patrem omnipotentem,
 factorem caeli et terrae,
 visibilium omnium et invisibilium.
 Et in unum Dominum
 Iesum Christum,
 Filium Dei unigenitum,
 Et ex Patre natum
 ante omnia saecula.
 Deum de Deo, lumen de lumine,
 Deum verum de Deo vero.
 Genitum, non factum,
 consubstantialem Patri:
 per quem omnia facta sunt.
 Qui propter nos homines
 et propter nostram salutem
 descendit de caelis.
 Et incarnatus est de Spiritu Sancto
 ex Maria Virgine:
 Et homo factus est.
 Crucifixus etiam pro nobis
 sub Pontio Pilato:
 passus, et sepultus est.
 Et resurrexit tertia die,
 secundum scripturas.
 Et ascendit in caelum:
 sedet ad dexteram Patris.
 Et iterum venturus est
 cum gloria iudicare vivos et mortuos:
 Cujus regni non erit finis.
 Et in Spiritum sanctum Dominum,
 et vivificantem:
 Qui ex Patre, Filioque procedit.
 Qui cum Patre, et Filio simul adoratur,
 et conglorificatur:
 Qui locutus est per Prophetas.
 Et unam, sanctam, catholicam et
 apostolicam Ecclesiam.





Confiteor unum baptisma
 in remissionem peccatorum.
 Et exspecto resurrectionem
 mortuorum
 Et vitam venturi saeculi.
 Amen.

Creo en un solo Dios.
 Padre todopoderoso,
 creador del cielo y de la tierra,
 de todo lo visible y lo invisible.
 Y en un solo Señor
 Jesucristo,
 Hijo unigénito de Dios,
 nacido del Padre
 antes de todos los siglos.
 Dios de Dios, luz de luz,
 Dios verdadero de Dios verdadero.
 Engendrado, no creado,
 de la misma naturaleza del Padre:
 por quien todo fue hecho.
 Que por nosotros los hombres
 y por nuestra salvación
 bajó del cielo.
 Y se encarnó
 por obra del Espíritu Santo
 en María la Virgen:
 y se hizo hombre.
 Fue crucificado también por nosotros
 bajo Poncio Pilato,
 padeció y fue sepultado.
 Y resucitó al tercer día,
 según las Escrituras.
 Y subió al cielo:
 y está sentado
 a la derecha del Padre.
 Y de nuevo vendrá
 con gloria para juzgar
 a vivos y muertos:
 Y su reino no tendrá fin.
 Y en el Espíritu Santo, Señor

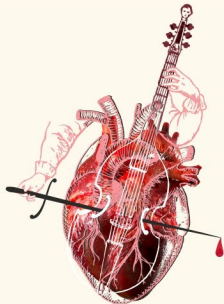
y dador de vida,
 que procede del Padre y del Hijo.
 Que con el Padre y el Hijo
 es adorado y glorificado:
 que habló por los Profetas.
 Y en la Iglesia, una, santa,
 católica y apostólica.
 Confieso que hay un solo bautismo
 para el perdón de los pecados.
 Y espero la resurrección
 de los muertos
 y la vida del mundo futuro.
 Amén.

Lauda Ierusalem

Lauda, Ierusalem, Dominum; lauda
 Deum tuum, Sion.
 Quoniam confortavit seras portarum
 tuarum; benedixit filiis tuis in te.
 Qui posuit fines tuos pacem, et adipe
 frumenti satiat te.
 Qui emittit eloquium suum terrae:
 velociter currit sermo eius.
 Qui dat nivem sicut lanam; nebulam
 sicut cinerem spargit.
 Mittit crystallum suam sicut buccellas:
 ante faciem frigoris eius
 quis sustinebit?
 Emitteret verbum suum, et liquefaciet
 ea; flabit spiritus eius, et fluent aquae.
 Qui annuntiat verbum suum Iacob,
 iustitias et iudicia sua Israël.
 Non fecit taliter omni nationi, et iudicia
 sua non manifestavit eis.
 Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto
 Sicut erat in principio,
 et nunc et semper,
 et in saecula saeculorum. Amen.

Alaba al Señor, Jerusalén;
 alaba a tu Dios, Sion.





*Porque Él ha fortalecido los cerrojos
 de tus puertas; ha bendecido a tus
 hijos dentro de ti.
 Él ha puesto la paz en tus fronteras, y
 te sacia con lo mejor del trigo.
 Él envía su palabra a la tierra: con
 velocidad corre su mensaje.
 Él da la nieve como la lana; esparce la
 niebla como ceniza.
 Él lanza su hielo como bocados:
 ¿quién resistirá ante el frío
 de su presencia?
 Él enviará su palabra, y los derretirá;
 su espíritu soplará, y las aguas fluirán.
 Él anuncia su palabra a Jacob, sus
 preceptos y juicios a Israel.
 No ha hecho así con ninguna otra
 nación, ni les ha manifestado
 sus juicios.
 Gloria al Padre, y al Hijo,
 y al Espíritu Santo.
 Como era en el principio,
 ahora y siempre,
 y por los siglos de los siglos. Amén.*

Matizada flor del campo

Matizada flor del campo,
 de quien admira el respeto
 al estío de la culpa
 y al rigor del torpe hielo;
 divina imagen del alba
 que cautivas al sol mismo,
 con uno de tus dos ojos
 y en uno de tus cabellos,
 en tu gracia y tu pureza
 de tal valor y tal precio,
 que te ofreció vida y alma
 por divino y justo empleo;
 en tu amor, dulce María,
 vivo sin mí cuando veo
 que es bien solo, que en tu sola
 fe resisten los deseos.

Dichoso quien en servirte,
 divina Madre del Verbo,
 logra de su edad los años,
 pues sólo se logran éstos.
 Esta pobre navecilla
 irá segura hasta el puerto,
 si en los mares de esta vida
 le das de gracia los remos.

¡Piedad, favor, socorro, cielos!
 ¡Ay, que me muero de amores!

Misa Benedicam Dominum in omni tempore

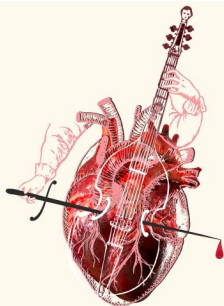
Sanctus
 Sanctus, Sanctus, Sanctus,
 Dominus Deus Sabaoth.
 Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
 Osanna in excelsis.
 Benedictus qui venit
 in nomine Domini.
 Osanna in excelsis.

Santo, Santo, Santo,
 Señor Dios de los ejércitos.
 Llenos están el cielo y la tierra
 de tu gloria.
 Hosanna en las alturas.
 Bendito el que viene
 en nombre del Señor.
 Hosanna en las alturas.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
 miserere nobis.
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
 miserere nobis.
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
 dona nobis pacem.





Cordero de Dios,
que quitas los pecados del mundo,
ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios,
que quitas los pecados del mundo,
ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas los
pecados del mundo, danos la paz.

Fuego es María, señores
 Fuego es María, señores,
 que en María me abraso de amores.
 Agua de ángeles, cielos,
 tiernas lágrimas, hombres,
 dulces aguas, fuentes,
 agua de olor, flores,
 que en María me abraso de amores.

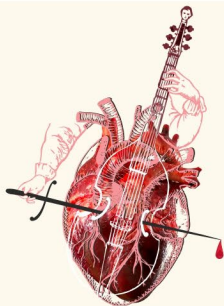
Un buen castellano
 al Alba más bella,
 sin mirar en puntos,
 la cantó esta letra.
 Reina del impíreo
 que el alma os contempla,
 si del sol aurora,
 sol de las estrellas.
 Nadie os ha igualado
 y hoy con experiencia
 reconocen todos
 que sois de otra esfera.
 En subir en cuerpo
 es la acción más nueva,
 que se han visto juntos
 el cielo y la tierra.
 Ave, que con gracia
 remontada vuelas
 a gozar las glorias
 y olvidar las penas.
 Cuadrillas aladas
 la gala celebran,
 con que el vuelo baten
 cuando al sol te acercas.

El ángel más puro
 que tus plantas besa,
 tus dichas admira,
 tus gracias venera.

Maria, mater Dei
 Maria, mater Dei,
 menor esto mei.
 Advocata peccatorum,
 audi preces famulorum.
 Regina caelorum,
 regna in cordibus eorum.
 Inclita Mater,
 inclina tuas aures.
 Alma, quae tuos beas,
 audi preces meas.
 Domina beatissima,
 semperque amantissima,
 omniumque gratissima.
 Pulchra et immaculata,
 super aethera exaltata.
 Audi amantem,
 exaudi clamantem,
 adiuva suspirantem.
 Clamat ad te peccator,
 suspirat precator,
 nunc vivens,
 iam moriens.
 In hac lacrimabili via,
 adiuva, fove et refove.
 O Clemens, o pia,
 o dulcis Virgo Maria.
 Amen.

María, Madre de Dios,
sé mi recuerdo.
Abogada de los pecadores,
oye las súplicas de los siervos.
Reina de los cielos,
reina en sus corazones.
Ilustre Madre,
inclina tus oídos.

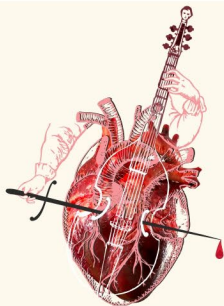




*Bondadosa, que bendices a los tuyos,
oye mis súplicas.
Señora beatísima,
siempre amantísima,
y gratísima para todos.
Bella e inmaculada,
exaltada sobre los cielos.
Oye a quien te ama,
atiende a quien clama,
ayuda a quien suspira.*

*A ti clama el pecador,
suspira el suplicante,
ahora que vive,
ya moribundo.
En este camino de lágrimas,
ayuda, nutre y reanima.
¡Oh clemente, oh piadosa,
oh dulce Virgen María!
Amén.*



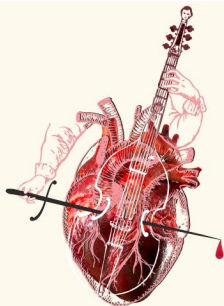


INTÉRPRETES

Nacho Rodríguez, director. Titulado en canto, órgano, clave y teoría musical es, sin embargo, en el terreno de la dirección, tras una intensa formación no reglada, donde desarrolla su principal actividad. Músico polifacético, se mueve cómodamente en un amplio abanico de estilos, desde la polifonía del XVI hasta estrenos de compositores como Carlos Cruz de Castro o César Camarero; desde pequeñas agrupaciones vocales o instrumentales especializadas hasta orquestas y foso de ópera; y desde obras de gran repertorio como *Idomeneo* de Mozart o *The Turn of the Screw* de Britten hasta recuperaciones de repertorio histórico como el presente Patiño. Sus dos principales pasiones son la polifonía de transición entre los siglos XVI y XVII, con especial énfasis en el gran repertorio policoral ibérico que explora principalmente con su conjunto Los Afectos Diversos; y el mundo de la música escénica (principalmente ópera y zarzuela), que le lleva a obtener la cátedra de Concertación en la Escuela Superior de Canto de Madrid. Colabora frecuentemente como director invitado con diferentes conjuntos en la península ibérica; así como profesor de dirección o canto histórico en diversos seminarios y cursos; y como asistente de grabaciones discográficas. Ha sido presidente de la Asociación GEMA (Grupos Españoles de Música Antigua).

Los Afectos Diversos. Nacido en 2010 con motivo de una exitosa producción de las *Vespro della beata Vergine* de Monteverdi de 1610 en Noruega de la mano de su director y fundador, Nacho Rodríguez, Los Afectos Diversos pretende aportar una nueva visión a la polifonía renacentista y del primer Barroco, con ocasionales incursiones en repertorios más tardíos como Bach. Premio GEMA al Mejor Grupo de Renacimiento en 2015 y 2016; y Mejor Grupo de siglo XVII en 2018, su filosofía es la búsqueda de la expresividad en el repertorio desde la atenta mirada al interior de la propia música. A través de una profunda y meditada reflexión y estudio de las fuentes, Los Afectos Diversos aspira para encontrar la verdadera esencia comunicativa de cada obra, evitando por igual manera el artificio innecesario y la frialdad académica, y construyendo interpretaciones tan rigurosas en lo musicológico como inmediatamente cautivadoras para el público. Ello queda patente en su premiada grabación *Si no os hubiera mirado* sobre la música de Juan Vásquez y en sus recientes colaboraciones con diferentes conjuntos instrumentales. Otro de los ele-





mentos presentes en el hacer del conjunto es el gusto por el uso de recursos instrumentales en el repertorio polifónico, adaptando así aún más las sonoridades a cada compositor o cada estilo y persiguiendo para cada pieza el diferente afecto que le corresponde.

<https://www.facebook.com/losafectosdiversos>

*29 años de investigación y desarrollo
a tu disposición*

PUBLICACIONES



DISCOGRAFÍA



CONCIERTOS



Recibe notificación
avisando de la publicación
de los conciertos
de esta edición.



www.festivalubedaybaeza.com

síguenos en:



consulta
la programación



a través del smartphone